

## RAIROPA GUI'CHI BICAA SAN PABLU LU TIMOTEU

<sup>1</sup> Naa nga Pablu. Naca apóstol sti Jesucristu purti gudixhe Dios gaca ni. Canayué nia binni stiidxa enda nabani rícaa nu ra riu' né nu Cristu Jesús tobi si.

<sup>2</sup> Cucaa gui'chi ri lú lu, Timoteu, xiiñe ni nadx-  
iee'. Rinaba lu Dios Bixhoze nu ne Cristu Jesús  
Señor stinu guiá lii, cu' ndaaya lii, ne quixhe dxí  
ladxidó' lo'.

### *Usihuinni Timoteu xi runi cre*

<sup>3</sup> Zinanda Dios de idubi ladxiduá' casi bi'ni ca  
bixhoze gola', ne cada inié nia laabe ridxí ne huax-  
hinni rinaba laabe pur lii, ne rudiee diuxquixe  
laabe.

<sup>4</sup> Rietenaladxexe pabiá' biina lu dxi biree ra nuu  
lu'. Yanna ñacaladxexe ñuuya lii ti nidxá ladxiduá' de  
enda nayeche'.

<sup>5</sup> Laca rietenaladxexe pabiá' runi cre lu Dios casi  
bini cre jñooou bida ne jñooou', Na Loida ne Na  
Eunice. Ne nanna zacaca runi cre lu de idubi  
ladxidó' lo'.

<sup>6</sup> Dxi gudixhe naya luguiá lu', bidii Dios gracia  
lii para gu'nu xhiiña'. Biquiiñe ni casi zeda yu'nu',  
cadi gapu siou' ni.

<sup>7</sup> Purti bidii Dios laanu Espíritu sti', cadi para  
guni laanu namuxe', sínuque para udii stipa laanu  
udxí' lú nu, ne acané laanu ganaxhii nu binni, ne  
cu' xpiaani nu.

<sup>8</sup> Nga runi cayabe lii güi lu stiidxa Señor sin  
idxi'bu ne cadi ituí lú lu tisi yeguayuaa pur laabe,

sínuque uyuu né laadu lu enda naná ni nexhe para caní güi stiidxa be, bia' stipa udii Dios lii.

<sup>9</sup> Laa bilá laanu ne ulee chu laanu para laa, cadi pur ni bini nu, sínuque purti nga ucala'dxi be. Dede dxi ca'ru cha guidxilayú maca gudixhe be gaca be nacha'hui ne laanu ra chu' né nu Cristu Jesús tobi si.

<sup>10</sup> Yanna ma bihuinni ni ra beda ulá Jesucristu laanu lu ná enda guti, ne beda udii enda nabani ni qué zaluxe caní guni cre stiidxa'.

<sup>11</sup> Gulí Dios naa güe stiidxa', ne biseenda naa chi usiide ni caní cadi judíu.

<sup>12</sup> Nga runi cayacana'ya yanna. Peru cadi catuí lua', purti ma nanna dxi'che tu rune cre, ne nanna dxi'che zanda gapa be irá ni gudixhe lu ná be dede dxi gueeda be.

<sup>13</sup> Yenanda ni bisiide lii purti nga nga ni dxandí'. Cadi ixele lu de ni runi cre nu, nin usaanu de ganaxhii lu binni. Zanda ganaxhii saa nu purti nuu né nu Cristu Jesús tobi si.

<sup>14</sup> Napa nu Espíritu Santu ndaani ladxidó' no, ne laa zacané lii gu'nu ni bisaana Dios ladxí nou'.

<sup>15</sup> Nannu xi bi'ni ca de Asia naa. Bisaana ca naa stube', ra zeeda Figelo ne Hermógenes.

<sup>16</sup> Peru rinaba lu Dios guiá hermanu Onesíforo ne binni lidxi purti stale tiru bisieche naa. Neca yeguayuaa qué nituí lú be,

<sup>17</sup> sínuque casi bedandá be Roma beda yubi be naa dede ra bidxela be naa.

<sup>18</sup> Ne nannu pabiá' ucané be laanu ndaani guidxi Efeso. Rinaba lu Dios guiá laabe dxi cuidxi cuenta binni.

## 2

### *Casi ti soldadu sti Jesucristu*

<sup>1</sup> Ne lii la? xiiñe', ma nannu nuu Dios para acané caní nuu né Cristu Jesús tobi si. Bidii lugar acané be lii.

<sup>2</sup> Irá ni bi'yu bisiide binni, bisiidi ni caní nannu zanda usiidi ni stobi.

<sup>3</sup> Guca soldadu cha'hui sti Jesucristu. Cadi ixhacala'dxu ora tidi lu ra nagana.

<sup>4</sup> Qué zanda gaca tuuxa soldadu ne gapa sti dxiiña tobi si tiru, purti naquiiñe guiaana be para guni be irá ni na xaíque stibe.

<sup>5</sup> Zaqueca ni riguite juego laca naquiiñe quite jneza, pacaá qué zacaá premiú.

<sup>6</sup> Ne ni guni dxiiña rañaá la? nirudó' laa icaa ni udii rañaá sti'.

<sup>7</sup> Biiya chaahui ni cayabe lii ri', ne zusiene Señor lii irá ni.

<sup>8</sup> Bietenala'dxi xi na stiidxa Cristu ni canayué'. Za be de David ne bibani be de lade gue'tu'.

<sup>9</sup> Cayacana'ya ne yeguayuaa casi gubaana purti cayué stiidxa be que. Naa yeguayuaa peru stiidxa be cadi yeguyoo.

<sup>10</sup> Qué riguiche ruua tide irá ni, para gacaniá caní gulí Dios, ti laca ganda ilá ca ra gacané ca Jesucristu tobi si, ne gapa ca enda nayeche ni qué zaluxe.

<sup>11</sup> Ndi nga laani:

Pa gati né nu laabe la?

laca zabani né nu laabe.

<sup>12</sup> Ne pa gacaná nu pur laabe la?

laca zuni mandar né nu laabe.

Pa udxí' deche nu laabe la?

laabe laca zudxii deche be laanu.

13 Peru neca uché' né nu laabe,  
laabe qué zuchee né be laanu,  
purti qué zuchee né Dios ni ma uní'.

*Guni Timoteu dxiiña casi riula'dxi Dios*

14 Bisietenala'dxi ca hermanu irá nga, ne gudxi laaca nezalú Señor cadi icaa yu ca xiixa diidxa huati si, purti qué racané ni iruti', sínuque ruchenda si ni cani guna diaga ni.

15 Bicaala'dxi gu'nu dxiiña modo chu'la'dxi Dios ti qué gapu xi pur ituí lú lu nezalú. Bisiidi stiidxa be jneza.

16 Cadi icaa yu lu diidxa ni cadi zeeda de Dios, nin intiica diidxa ni qué racané iruti', purti cani runi zacá la? ze dxi jma rusi zixele ca de Dios.

17 Zeda gaca ni casi ti enda huará ni ruuti ne ricá. Zareeche ni lade binni. Zacá canausiidi Himeneu ne Fileto.

18 Ma qué runi cre ca ni dxandí', ne na ca ma bisibani Dios ca gue'tu'. Zacá caguu cabe xizaa caadxi ni ma runi cre.

19 Peru cani ma xpinni Dios la? qué zanda ibi'xhi', purti ma stibe laaca', casi cá lu gui'chi': “Runibiá' Señor uná nga ni dxandí xpinni.” Ne laca cá: “Ni dxandí xpinni Señor la? naquiiñe ixele de irá ni cadi jneza.”

20 Ndaani ti yoo ro' nuu traste de oro ne de plata, ne laca nuu de yaga ne de yu, caadxi para ora aca xiixa risaca ne xcaadxi para irá dxi.

21 Para iqui'ñe nu lu xiixa ni risaca ne guni nu xhiña Señor la? naquiiñe ixele nu de irá ni nadxaba', ne óraque zaqui'ñe nu para intiisi ni nacha'hui'.

<sup>22</sup> Stale ni cadi jneza riguba yu cani nahuiini ru'. Bixeles de laacani ne bidxii lú ibani lu jneza. Bini cre Dios ne gunaxhii binni ne biyubi cadi tinde tu, lii ne irá caní canaba lu Dios de idubi ladxidó' para acané laaca'.

<sup>23</sup> Cadi ulabi lu diidxa huati si ni qué riní' gastí', purti ma nannu rutinde si ni binni.

<sup>24</sup> Bi'ni casi naquiiñe guni cani cayuni xhiiña Señor: cadi uyubu diidxa', sínuque guca nacha'hui ne irá binni, bisiiidi laacabe jneza ne cadi iree lu gana.

<sup>25</sup> Uní' ne diidxa nadó' ora culidxe lu cani qué na icaa stiidxa Dios. Zanda ca ucuudxi be ladxidó' ca', inaba ca perdón laabe, ne ganna ca xii nga dxandí'.

<sup>26</sup> Ne zacá zaxele lú ca ne zaree ca lu ná binidxaba ra naaze laaca para uzuuba ca stiidxa'.

### 3

#### *Dxi gueeda Cristu*

<sup>1</sup> Laca naquiiñe gannu jma nagana zaca ni ora mayaca izaaxhi guidxilayú.

<sup>2</sup> Purti zuyubi binni para laa si, ne nisi bidxichi zacá ique ca'. Zuni ca laaca nandxó' ne zaca ca nayá', ne zaguiñe yu ca stiidxa Dios. Ma qué zuzuuba ca stiidxa jña ca ne bixhoze ca' ne qué zulabi ca laacabe. Zabani ca modo na ique ca' ne nin zanna ca pa nuu Dios.

<sup>3</sup> Qué zanaxhii ca binni ne qué ziá ca iruti', ne nisi zazá ca zaní' ca binni. Qué zanda ucueeza ca laca laaca de guni ca ni na ique ca'. Zuniná cabe binni ne zaca nanala'dxi cabe irá ni jneza.

<sup>4</sup> Zutoo cabe xhamigu cabe, ne qué zuni lú cabe guni cabe intiisi, ne zudxiiba cabe laca laacabe. Zuyubi cabe ni chu'la'dxi cabe lugar de nuyubi cabe Dios.

<sup>5</sup> Zaná cabe runi cre cabe Dios, peru qué zushiinni cabe enda nandxó' sti'.

Qué chi idxaagu casi laacabe.

<sup>6</sup> Lade cabe zeeda cani richuu raldxi binni riguite ique ca gunaa nahuiini ique, cani nanna nabé huachee, cani rinanda irá ni rului'la'dxi'.

<sup>7</sup> Ruyubi ca iziidi ca de irá', peru qué zanda guiene ca ni dxandí'.

<sup>8</sup> Chiqué uyuu chupa bruju bicaa lú Moisés, Janes ne Jambres. Casi bi'ni cabe que, zaqueca cayuni cani canaucaa lú ni dxandí yanna. Ma bicahui xquenda biaani cabe ne ma qué zaquiiñe cabe para lade cani runi cre.

<sup>9</sup> Peru qué zaguite cabe binni xadxí, purti zuuya ca nahuati si cabe, ne zeda iluxe cabe casi cani bicaa lú Moisés que.

### *Ni na Pablu guni Timoteu*

<sup>10</sup> Peru lii, ma nanna chaahui lu ni bisiide' ne modo bibane', xi cá ique gune', ne xi rune cre. Qué huaxhacaladxe iruti', sínuque huayanaxhiee' irá', ne nannu irá ni udide

<sup>11</sup> ra uzabi nanda cabe naa, ne irá modo ucana'ya'. Ne laca nannu xi bizaaca ndaani guidxi Antioquía, Listra ne Iconio, pabiá' uzá nanda cabe naa, peru bilá Señor naa de irá ni.

<sup>12</sup> Zacaca zaca irá ni racala'dxi sa modo na Cristu Jesús, zazabi nanda cabe laaca'.

<sup>13</sup> Peru cani canauchee ne canausiguii la? ze dxi jma rusi zinitilú ca'. Caguite ca binni ne caguite binidxaba laaca'.

<sup>14</sup> Peru lii, qué chi undaa lu ni ma biziidi lu', ni nanna dxichi lu dxandí'. Runibióu' ni bisiidi ni lii,

<sup>15</sup> purti dede dxi nahuiini lu biziidi lu ni cá lu Xqui'chi Dios ni zanda usiene lii ximodo ilá binni ra guni cre Cristu Jesús.

<sup>16</sup> Irá Xqui'chi Dios, Espíritu Santu uní' xi icá, ne nuu ni para usiidi ni laanu ne para ulidxe ni laanu ne para gabi ni laanu paraa cuché' nu ne para acané ni laanu ibani nu casi na Dios,

<sup>17</sup> ti iziidi chaahui ca xpinni Dios para ganda guni irá ni riree ndu.

## 4

<sup>1</sup> Zeeda Jesucristu casi rey para cuidxi cuenta irá binni. Nezalú be ne nezalú Dios cayabe lii

<sup>2</sup> güi lu stiidxa be. Byuí' ni ora tiisi, pa ruluí' zacaabe ni o neca ruluí' qué zacaabe ni. Bicuudxi laacabe, biluí' laacabe paraa cuchee cabe, ne bilidxe laacabe. Zacá bisiidi laacabe sin ixhacala'dxu'.

<sup>3</sup> Purti zadxiña dxi ma qué zaná cabe ucaa diaga cabe cani rusiidi ni dxandí', sínuque zuyubi cabe adxé adxé tu usiidi laacabe ni chu'la'dxi cabe.

<sup>4</sup> Zudxii deche cabe ni zeeda de Dios ne jma zacá ique cabe ni riguixhe binni.

<sup>5</sup> Peru lii, biíya qué chi utiixhi cabe i'cu', ne cadí ixhacala'dxi lu enda naná ni gueeda luguiá lu'. Bicaa ique güi lu stiidxa Cristu ne bi'ni irá ni bisaana Dios ladxi nou'.

<sup>6</sup> Ma nanna mayaca guuti cabe naa. Ma cadxiña xhiora'.

<sup>7</sup> Bine xhiiña Dios dede bia' ra gunda ti', qué nixele de ni rune cre. Casi ñaca bixooñe ne irá stipa stinne', ne yanna ma yendaya lu raya.

<sup>8</sup> Cabeza ti premiü naa saca bine xhiiña jneza. Zudii Señor ni naa dxi ganda dxi icaa ni. Laa huaxa juez ni runi jneza. Cadi para naa sia' napa be, sínuque ne para irá ni cá lú guiuba ganda dxi gueeda be purti nadxii laabe.

*Ra canaba Pablu gueeda Timoteu*

<sup>9</sup> Biyubi gueda guuyu naa nagueenda.

<sup>10</sup> Purti ma bisaana Demas naa. Jma cá ique ni nuu ndaani guidxilayú ri', ne ma ze Tesalónica. Crescente ze Galacia, ne Titu ze Dalmacia.

<sup>11</sup> Ma Lucas si nuu ne naa rarí'. Biyubi Marcu guedanéu ora gueedu', purti zanda acané naa lu xhiiña Dios.

<sup>12</sup> Ma ze Tíquico Efeso. Naa biseenda laa raqué.

<sup>13</sup> Dané xhamarra ni bisaana Troas, ralidxi Carpu, ora gueedu', ne ca libru stinne'. Ne qué chi usiaandu ca gui'chi stinne'.

<sup>14</sup> Nabé huayuniná Alejandru, herrero que, naa. Zuquixe Señor irá ni laabe.

<sup>15</sup> Biiya gá lii ne laabe, purti nabé huacaa lú be ni rusi'di nu.

<sup>16</sup> Primé tiru bichiña cabe naa ra nuu justicia iruti qué ñacané naa. Irá ca bisaana ca naa. Rinaba lu Dios cadi uquixe ni laacabe.

<sup>17</sup> Peru Señor huaxa qué nixele de naa ne ucané naa biree de raqué. Casi ñaca bilá naa de ruua lion, ne zacá gunda yegüé stiidxa Cristu lade irá cani cadi judíu.

<sup>18</sup> Ne nanna zulá Señor naa de irá ni nadxaba', ne zapa chaahui naa dede idxiña dxi chiné naa



ibá' ra runi mandar. Qué chu' dxi guiaana dxí nu de usisaca nu laabe. Amén.

*Diuxi ne ndaaya'*

<sup>19</sup> Bidii diuxi Prisca ne Aquila ne irá binni lidxi Onesíforo.

<sup>20</sup> Biaana Erasto ndaani guidxi Corinto. Ne Trófimo huará, bisaana laa Mileto.

<sup>21</sup> Biyubi gueedu ante ganda ca beeu nanda. Ucuua stiuxi Eubulo, Pudente, Linu, Claudia, ne ca xcaadxí hermanu.

<sup>22</sup> Chu' né Señor Jesucristu lii ne cu' Dios ndaaya irá tu. Amén.

**Stiidxa Dios didxazá (El Nuevo Testamento  
de nuestro señor Jesucristo en el Zapoteco del  
Istmo)  
New Testament in Zapotec, Isthmus (MX:zai:Zapotec,  
Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Istmo [zpi], Mexico

**Copyright Information**

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Isthmus

**© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

b5d51533-ccc2-5e9d-9d14-405b17456af4